

Psa

Chapter 80

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

1
הַאֲזִינָה קְרָא לְמִנְצֵחַ אֵל-שִׁשְׁנִים עֲדוּת לְאֶסְפָּה מִזְמוֹר: רִעָה וְיִשְׂרָאֵל הַאֲזִינָה
послухай! Ізраїля, Пастирю Псалом. Асафів. Свідчення. ліліях. На Керівникові-хору.
[H0238](#) [H3478](#) [H4210](#) [H0623](#) [H7802](#) [H7802](#) [H0413](#) [H5329](#)
נְהַג כְּצֹאן יוֹסֵף וְהָיָה לְךָ זֶבֶד הַכְּרוּבִים הַזֹּפִיעָה:
Ти,-що-ведеш Як-отару Йосифа, що-воссідаєш над-херувимами, з'явся!
[H3313](#) [H3742](#) [H3427](#) [H3130](#) [H6629](#)

Для диригента хору. На г'тійськiм зняряддi. Асафiв.

2
לְפָנַי וְאֶפְרַיִם וּבְנֵימִן וּמְנַשֶּׁה עוֹרְרָה אֶת-גְּבוּרַתְךָ וְלָכָה
Перед Єфремом, і-Веніаміном, і-Манасією побуди — і-прийди
[H0669](#) [H6440](#) [H1144](#) [H4519](#) [H5782](#) [H0853](#) [H1369](#) [H3212](#)
לִישְׁעָתָה לָנוּ:
на-спасіння нам.
[H3444](#)

Спiвайте Боговi, нашiй твердiнi, покликуйте Боговi Якова,

3
אֱלֹהִים הַשִּׁיבֵנוּ וְהָאֵר וּפְנִיךָ וְנִשְׁעָה:
Боже, поверни-нас; і-освіти і-спасемоя. обличчя-Твоє,
[H0430](#) [H7725](#) [H0215](#) [H6440](#) [H3467](#)

зспiвайте пiсню, i заграйте на бубнi, на цiтри приємнiй iз гуслими,

4
יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת עַד-מָתִי עֲשֵׂנָת בְּתַפְלֵת עֲמֹד:
ГОСПОДИ, Боже саваоте, до коли димитимеш на-молитву народу-Твого?
[H0430](#) [H3068](#) [H5704](#) [H4970](#) [H6225](#) [H8605](#)

засурмiть у сурму в новомісяччя, на півні в день нашого свята,

5
הָאֲכַלְתָּם לֶחֶם דְּמָעָה וְתִשְׁקְמוּ בְדַמְעוֹת שְׁלֵשׁ:
Годував-Ти-їх хлібом слізним, і-напоював-їх сльозами повною-мірою.
[H0398](#) [H3899](#) [H1832](#) [H8248](#) [H1832](#)

бо це право Ізраїлеві, Закон Бога Якова!

6
תְּשִׂימֵנוּ מְדוֹן לְשִׁכְנֵינוּ וְאֵיבֵינוּ יִלְעָנוּ-לָמוֹ:
Поставив-Ти-нас предметом-чварів для-сусідів-наших, і-вороги-наші глузують з-нас.
[H4066](#) [H7934](#) [H0341](#) [H3932](#)

На свiдчення в Йiсипi Він учинив його, як пішов був на землю єгипетську. Почув був там мову, якої не знав:

7
אֱלֹהִים צְבָאוֹת הַשִּׁיבֵנוּ וְהָאֵר וּפְנִיךָ וְנִשְׁעָה:
Боже саваоте, поверни-нас; і-освіти і-спасемоя. обличчя-Твоє,
[H0430](#) [H7725](#) [H0215](#) [H6440](#) [H3467](#)

„Раміна його Я звільнив з тягару, від коша його руки звільнились.

8
גָּפֶן מִמִּצְרַיִם תְּסִיעַ תִּגְרַשׁ גוֹיִם וְתִטְעֶה:
Виноградну-лозу з-Єгипту пересадив-Ти; вигнав-Ти народи і-насадив-її.
[H4714](#) [H1612](#) [H5265](#) [H1644](#) [H5193](#)

Ти був кликав у недолі, — й я віддер тебе, Я відповідаю тобі в укритті громовім, Я випробував був тебе над водою Меріви. Сéла.

פְּנִיתָ לְפָנַי וַתִּמְלֵא וְאֶרֶץ שְׂרָשָׁה וַתִּשְׁרַשׁ אֶל־: 9
Розчистив-Ти перед-нею; і-наповнила корінням-своім, і-вкорінилася-вона землю. [H6437](#) [H6440](#) [H8327](#) [H8328](#) [H4390](#) [H0776](#)

Слухай же ти, Мій народе, і хай Я засвідчу тобі, о Ізраїлю, — коли б ти послухав Мене:

כָּסוּ הָרִים צִלָּה וְעִנְפֵיהָ אֶרְזֵי-אֵל: 10
Вкрили гори тінь-її, і-гілля-її — кедри Божі. [H3680](#) [H2022](#) [H6738](#) [H6057](#) [H0730](#) [H0410](#)

нехай бога чужого у тебе не буде, і не кланяйся богу сторонньому!

תִּשְׁלַח קְצִירָהּ עַד-יָם וְאֶל-נְהַר יוֹנְקוֹתֶיהָ: 11
Простягнула пагони-свої до моря, і-до ріки паростки-свої. [H7971](#) [H5704](#) [H3220](#) [H0413](#) [H5104](#) [H3127](#)

Я — Господь, Бог твій, що з краю єгипетського тебе вивів, відчини свої уста — і Я їх наповню!

לָמָּה פָּרַצְתָּ גְּדֵרֶיהָ וְאֶרְוֵהָ עֲבָרֵי דֶרֶךְ: 12
Чому зламав-Ти огорожі-її, і-обривають-її усі перехожі дороги? [H4100](#) [H6555](#) [H1447](#) [H0717](#) [H3605](#) [H1870](#)

Але Мій народ не послухався був Мого голосу, не згодився зо Мною Ізраїль, —

יִכְרַסְמְנָה מִיַּעַר חֲזִיר וְזִיז שְׂרֵי יִרְעֶנָּה: 13
Підриває-її кабан з-лісу, і-звір польовий об'їдає-її. [H3765](#) [H2386](#)

і Я їх пустив ради впёртості їхнього серця, — нехай вони йдуть за своїми порáдами!

אֱלֹהִים צְבָאוֹת שׁוּב-נָא הִבַּט מִשְׁמַיִם וַרְאָה וּפְקֹד נֶפֶשׁ: 14
Боже саваоте, повернися ж, поглянь з-неба і-подивись; і-подбай-про лозу. [H0430](#) [H7725](#) [H4994](#) [H5027](#) [H8064](#) [H7200](#) [H1612](#)
זָאת: [H2063](#)
цю.

Коли б Мій наро́д був послухав Мене, коли б був Ізраїль ходив по до́рогах Моїх,

וְכִנְהָ אֲשֶׁר-נִטְעָה וְיָמִינָה וְעַל-בֵּין אֲמַצְתָּה לְךָ: 15
І-паросток, що насадила правиця-Твоя, і-про сина, якого-Ти-зміцнив для-Себе. [H3657](#) [H5193](#) [H3225](#) [H0553](#)

ще мало — і Я похилів би був їхніх ворогів, і руку Свою поверну́в би був Я на протівників їхніх!

שָׂרְפָה בָאֵשׁ כְּסוּחָה מְנוּעֶרֶת פְּנִיָּה יֵאָבְדוּ: 16
Спалена вогнем, зрубана; від-погрози обличчя-Твого загинуть. [H8313](#) [H0784](#) [H3683](#) [H1606](#) [H6440](#) [H0006](#)

Ненавісники Господа йому б покорілись, — і був би навіки їхній час,

תְּהִי-יָדְךָ עַל-אִישׁ וְיָמִינָה עַל-בֶּן-אָדָם: 17
Нехай-буде рука-Твоя над мужем над правиці-Твоєї, над сином над людським, [H1961](#) [H3027](#) [H0376](#) [H3225](#) [H0120](#)
לְךָ: [H0553](#)
якого-Ти-зміцнив для-Себе.

і Я жіром пшениці його годував би, і медом із скелі тебе б насищав!”

נִקְרָא:	וּבְשֵׁמֶךָ	חַיֵּנוּ	מִנֶּנְךָ	נָסוּג	וְלֹא-	18
призиватимемо.	i-im'я-Твоє	оживи-нас,	від-Тебе;	відступимо	I-ne	
H7121	H8034	H2421		H5472	H3808	

וְנִשְׁעָה:	פְּנֵיךָ	הָאֵר	הַשִּׁבְנוּ	צְבֹאוֹת	אֱלֹהִים	יְהוָה	19
i-спасемося.	обличчя-Твоє,	освіти	поверни-нас;	саваоте,	Боже	ГОСПОДИ,	
H3467	H6440	H0215	H7725		H0430	H3068	